



# 目 次

序	iii
英 文 序 (Preface)	v
凡 例	xix
英文手紙の一般的形式	xxi

## 文 例 集

### I. 海外渡航に関する手紙

I-1. 海外留学 (1)	2
I-1-1. 大学院への入学(1)	2
1. 大学院カタログと大学入学願書の請求	2
2. 1.への返事	3
3. 推薦状	4
I-1-2. 学位取得を目標としない留学	5
4. 学位のない学部卒業者の留学の可能性の打診	5
5. 4.への返事 (留学条件の提示)	7
6. 5.への返事 (条件の受け入れ)	9
7. 6.への返事 (出願の催促)	10
8. 願書に添える手紙	11
9. 願書の受け取りと博士コースへの入学のすすめ	12
10. 9.への返事 (すすめ通りにできない理由)	13
11. 10.への返事 (了解)	14
12. 11.への礼状	15
13. 12.への返事	16

<b>I-1-3. 大学院への入学(2) (語学力不足の例).....</b>	<b>16</b>
14. 留学への誘い.....	16
15. 留学の可能性の打診(14.との行き違い).....	18
16. 15.への返事(大学院入学願書の送付).....	18
17. 願書記入についての質問.....	19
18. 17.(質問)への返答.....	21
19. 願書提出を知らせる.....	23
20. 入学許可の通知(非公式).....	24
21. 公式入学許可の通知.....	24
22. 公式入学許可受領の報告とお礼.....	26
23. 本人の入学意志表示.....	27
24. 到着予定の通知と出迎えの依頼.....	28
25. ビザ取得のための助けの要請——電報.....	29
26. 25.への返事——電報.....	30
27. 受け入れ教授からの留学生についての近況報告.....	30
28. 受け入れ教授からの留学生についてのその後の報告.....	32
<b>I-1-4. 語学力不足による大学院留学失敗例.....</b>	<b>33</b>
29. 名指しで留学の勧誘.....	33
30. 別人の推薦.....	34
31. 30.への返事(受諾).....	35
32. 留学希望の本人から31.への返事(履歴を知らせる).....	37
33. 31.への返事(TOEFL受験についての質問).....	40
34. 33.への返事(TOEFL受験必須).....	41
35. 訪問予定を知らせる——電報.....	43
36. TOEFLの結果と留学断念.....	44
37. 36.への返事——他の身分で受け入れる努力の約束.....	45
38. 旅費申請に必要な事項の問い合わせ.....	46
39. 38.への返事(留学の可能性なしの知らせ).....	47
<b>I-1-5. フルブライト基金による留学(手続き).....</b>	<b>48</b>
40. 願書受理の通知.....	48
41. 筆記試験合格の通知と提出書類についての指示.....	48
42. 履歴書.....	51
43. 推薦状.....	53
44. 試験準備のための英会話の相手になろうとの申し出.....	54

45.	面接試験の通知	55
46.	二次面接試験と健康診断の通知	56
47.	補欠合格内定の通知	58
48.	正規合格内定の通知	61
49.	英会話訓練コースへの参加の指示	63
50.	英会話訓練コースの事前打ち合わせ会の通知	65
51.	合格決定の通知	65
52.	フルブライト奨学生の誓約書	67
53.	オリエンテーション・コースへの参加の指示	74
<b>I-2. 海外留学 (2)</b>		<b>76</b>
<b>I-2-1A. ロックフェラー財団奨学金による留学 (郵便事故による失敗例)</b>		<b>76</b>
54.	ロックフェラー奨学生受け入れの可能性の打診	76
55.	54.への返事 (断わりと代わりの受け入れ先の紹介)	78
56.	再度受け入れの可能性の打診	79
57.	56.への返事 (受諾)	80
58.	57.への返事 (礼状)	81
59.	ロックフェラー財団へ受け入れ先の決定を知らせる	82
60.	59.の受け取り通知	83
61.	受け入れ先へ渡米予定時期の遅れを知らせる	84
62.	奨学生申請書提出を促す	85
63.	申請書に記載した事項の事情説明	86
64.	61.への返事なしの状況下に申請書の提出を受け入れ先へ知らせる	87
65.	受け入れ先からの断わり状	88
66.	郵便事故を知り、再度受け入れ要請	89
67.	64.への返事 (断わりと別の受け入れ先の紹介)	90
68.	届かなかった 61.への返事のコピー (67.に同封)	91
69.	届かなかったその後の断わり状のコピー (67.に同封)	93
70.	事情を了解し、協力に感謝する	94
<b>I-2-1B. ロックフェラー財団奨学金による留学</b>		<b>95</b>
71.	奨学金給付決定の通知	95
72.	DSP-66 送付に添えられた手紙	96
73.	72.に対するお礼と受け入れ先変更の事情説明	97
74.	73.に対する返事 (受け入れ先変更についてのアドバイス)	99

75.	74. に対する礼状	100
76.	受け入れの打診（履歴も知らせる）	101
77.	76. への返事（受け入れ承諾）	103
78.	受け入れ先の承認	104
79.	78. に対する礼状	105
80.	77. に対するお礼と住居斡旋の依頼	106
81.	受け入れ先変更に伴う DSP-66 変更の必要性の問い合わせ	107
82.	81. への返事	108
83.	旅行日程を知らせる	109
84.	住居についての連絡	110
85.	84. への返事	111
86.	奨学金支給開始に関する連絡	112
87.	航空券およびその他の旅費の受領書	113
88.	最終旅程の送付に添える	114
89.	旅費経理報告	114
90.	奨学金支給開始時期の通知	116
91.	旅券および関係書類の送付の依頼	117
92.	一月後の近況報告	117
93.	奨学期間終了時の礼状	119
<b>I-2-2.</b>	<b>博士号取得後の奨学生の求人と推薦</b>	<b>120</b>
94.	博士号取得後の奨学生の推薦	120
95.	奨学生 2 名を指名して希望	121
96.	95. への返事（2 名のうち 1 名の意志を伝える）	122
97.	96. の追伸	123
98.	95., 96. に対する礼状	124
<b>I-2-3.</b>	<b>外国との共同研究（計画から実現まで）</b>	<b>125</b>
99.	研究費の申請と共同研究の可能性の打診	125
100.	99. への返事（見通し暗い）	127
101.	100. の続き（別のスポンサーを打診）	128
102.	研究費打診の手紙のコピー——①（101. に同封）	129
103.	研究費打診の手紙のコピー——②（101. に同封）	130
104.	研究費申請についての打ち合わせ	132
105.	102. への返事のコピー（可能性をにおわす, 104. に同封）	133
106.	104. のつづき（研究費を交付できない事情）	134

107.	106.への返事（誤解を解く努力）	135
108.	研究費支給の知らせと在外共同研究者の求人	137
109.	在外共同研究者の推薦	138
110.	109.への返事（承諾）	140
111.	110.への返事（履歴書送付に添える）	141
112.	111.への返事（採用条件の提示）	142
113.	112.への返事（出発が遅れる事情を知らせる）	143
114.	推薦者からの礼状	144
<b>I-2-4. 在外共同研究</b>		
115.	共同研究者の求人	145
116.	115.への返事（共同研究者の推薦）	146
117.	116.への返事（推薦に対する礼状）	148
118.	116.のつづき（奨学金の金額の通知）	149
119.	118.に対するお礼と研究計画の披露	150
120.	119.への返事（出発を延期してもよい）	152
121.	120.への返事（出発を延期する必要なし）	153
122.	本人への招請状	154
<b>I-2-5A. 在外研究期間延長（許可の場合）</b>		
123.	在外研究期間延長許可の要請	155
124.	在外研究期間延長許可の承認	156
125.	再度在外研究期間延長許可の要請	157
126.	在外研究期間再度延長の許可	158
<b>I-2-5B. 在外研究期間延長（不許可の場合）</b>		
127.	在外研究期間延長許可の要請	158
128.	127.への返事（不許可）	159
129.	128.への返事（事情了承）	161
<b>I-2-6. その他</b>		
130.	留学予定の取り消し	162
131.	奨学生採用の可能性の打診	164
132.	131.への返事（可能性なし）	165
133.	推薦状の依頼	166
134.	133.に応えての推薦状	167

135.	帰国の挨拶（印刷物）	168
136.	学会出席の許可を求める（留学先の指導教授からスポンサーへ）	169
137.	136.への返事（承認）	170
138.	出国と再入国手続きに関する問い合わせ	171
139.	138.への返事	172
140.	米国税庁への提出書類に添える手紙	173
141.	米国税庁への提出書類（140.に同封）	173
142.	141.への返事（出入国は問題ない）	175
143.	推薦状（米人による面接に基づく）	176
144.	履歴書（フォーマルな一例）	177

**I-3. 国際会議・国際学会** .....179

**I-3-1. WHO 連絡会議** .....179

145.	会議日程の変更と旅費支給の可能性の打診	179
146.	会議日程の問い合わせ	180
147.	146.への返事	181
148.	会議出席者としての推薦と旅費支給の要請（上司から）	182
149.	148.への返事（旅費給付の通知）	183
150.	公式招請状要請——電報	184
151.	149.への返事（公式招請状の要請）	184
152.	開催地と会議日程の変更通知——電報	185
153.	公式招請状——開催地，議事その他注意事項	186
154.	報告書の校閲依頼	189
155.	訂正した報告書の返送を知らせる	190
156.	訂正した報告書の受け取りの礼状	191

**I-3-2. 国際学会への招待** .....192

157.	学会への招待——電報	192
158.	招待を受ける意志表示——テレックス	192
159.	学会出席手続きについての問い合わせ	193
160.	学会出席旅費の支給方法を知らせる——電報	194

**I-3-3. 国際学会への参加（旅費がないため断念）** .....195

161.	学会プログラム案に対する意見を求める	195
162.	161.への返事（学会参加の意志表明）	196

163.	162. への返事（プログラム提示に対するお礼と参加歓迎）	197
164.	招待のお礼	198
165.	学会出席のための旅費支給の要請	198
166.	165. への返事（断わり）	199
<b>I-4.</b>	<b>研究所訪問</b>	<b>200</b>
<b>I-4-1.</b>	<b>研究所訪問</b>	<b>200</b>
167.	研究所訪問の都合を再度尋ねる	200
168.	167. への返事（返事が遅れたお詫びと歓迎の意）	201
169.	168. の返事（訪問日程の連絡）	202
170.	169. への返事（正式招待状に代える）	203
171.	170. への礼状（旅行日程と同伴者を連絡する）	203
172.	171. への返事（了承と昼食への招待）	204
173.	172. への返事（昼食招待のお礼）	205
174.	招待のお礼（帰国後）	206
<b>I-4-2.</b>	<b>研究者との会見の取り決め</b>	<b>207</b>
175.	研究所訪問の都合を尋ねる	207
176.	175. への返事（学会期間中に会見することの申し出）	208
177.	176. への返事（申し出の承認と連絡場所を知らせる）	210
178.	177. への返事（了承）	211
<b>II.</b>	<b>論文投稿その他執筆，刊行に関する手紙</b>	
<b>II-1.</b>	<b>投稿論文が採用されず第三者の意見を聴く</b>	<b>212</b>
179.	論文投稿に添える	212
180.	投稿論文不採用の通知	213
181.	不採用通知に同封されたレフェリーコメント	214
182.	投稿原稿の評価を依頼	215
183.	182. への返事（第三者の意見を求めることを知らせる）	217
184.	意見——①（論文掲載の意義なし）	218
185.	意見——②（ノートならよい）	219
186.	意見——③（レフェリー批判の資格なし）	220
187.	182. への返事	221
188.	187. への返事	222

<b>II-2. 論文投稿</b> .....	<b>223</b>
189. 論文投稿に添える .....	223
190. 一部手直しの指示 .....	224
191. 修正原稿の返送に添える .....	226
192. 原稿採用決定の通知 .....	228
193. 校正時の追加 (NOTE ADDED IN PROOF) の了承を求める .....	229
<b>II-3. 単行本の執筆</b> .....	<b>230</b>
<b>II-3-1. 単行本の分担執筆</b> .....	<b>230</b>
194. 改訂版作製の計画を知らせる .....	230
195. 改訂版分担執筆を引き受ける .....	231
196. 執筆についての質問 .....	232
197. 原稿の催促 .....	233
198. 執筆の遅れの言い訳 .....	234
199. 198. への返事 (了解) .....	235
200. 執筆完了の予告 .....	236
201. 200. への返事 .....	237
202. 原稿の再度の催促 .....	238
203. 原稿の発送を知らせる .....	239
204. 原稿訂正についての相談 .....	240
<b>II-3-2. 総説の執筆</b> .....	<b>241</b>
205. 執筆依頼 .....	241
206. 205. への返事 (共同執筆を引き受ける) .....	242
207. 206. への返事 (了解) .....	243
208. 内容目次の送付に添える (各執筆者へ) .....	244
209. 執筆の遅れの言い訳 .....	245
210. 原稿送付に添える .....	246
211. 原稿の受け取り .....	247
212. 編者へ著作権使用許可書を送る .....	247
213. 編者からエディティング完了を知らせる .....	248
214. 修正原稿を出版社へ送るときに添える .....	249

<b>II-3-3. 単行本の分担執筆</b> .....	<b>250</b>
215. 分担執筆の依頼（アウトラインの依頼） .....	250
216. 215. への返事（承諾） .....	251
217. 216. への返事（出版社から——執筆要領と契約書同封） .....	252
218. 217. への返事（契約書返送に添える） .....	253
219. アウトラインの督促 .....	254
220. 219. への返事（アウトライン送付に添える） .....	255
221. 編者からの原稿の督促 .....	256
222. 221. への返事（原稿送付の確約） .....	257
223. 修正原稿送付に添える .....	258
224. 223. への返事とコメント .....	259
225. 224. への返事（コメントへの対応） .....	261
226. 函説明原稿の不備に対するコメント .....	263
227. 226. への返事（コメントへの対応） .....	264
228. ページ組み試し刷りに添える（原稿に対する出版社の質問） .....	268
229. 228. への返事 .....	266
<b>II-4. 著作権使用</b> .....	<b>267</b>
230. 著作権使用許可願いと許可書——① .....	267
231. 著作権使用許可願いと許可書——② .....	268
<b>III. 外国人招請に関する手紙</b> .....	<b>270</b>
<b>III-1. 学術振興会補助金による外国人客員教授の招待</b> .....	<b>270</b>
232. 外国人客員教授招請を学術振興会に申請するために必要な資料の要求 .....	270
233. 232. への返事（履歴書） .....	271
234. 招待の礼状と滞在期間の通知 .....	274
235. 234. への返事（滞在期間の了承と連絡先通知の要求） .....	275
236. 旅行先からの出発予告 .....	276
237. 学術振興会への報告書（申請者から） .....	278
238. 帰国後の礼状 .....	282
239. 共同研究計画変更の連絡 .....	283

<b>III-2. 国際シンポジウムへの参加</b> .....	<b>284</b>
240. 国際シンポジウムへの参加の意志の打診（非公式）.....	284
241. 240.への返事（別の講演者の紹介）.....	285
242. 241.への礼状（了解）.....	286
243. シンポジウムへの招待状.....	287
244. シンポジウムの案内（印刷物，243.に添える）.....	288
245. 参加の意志表明（要旨締切後）.....	288
246. 245.の確認（講演要旨の催促）.....	291
247. 講演会要旨送付に添える.....	292
248. 247.への返事（9:00a.m.発 箱根湯本行きの特急券と座席指定券を予約した）.....	293
249. 248.への返事（滞在先の連絡）.....	294
<b>III-3. 国際シンポジウムへの参加を利用しての一時訪問（1）</b> .....	<b>295</b>
250. 訪問の都合の問い合わせ.....	295
251. 250.への返事（歓迎）.....	296
252. 帰国後の礼状.....	297
<b>III-4. 国際シンポジウムへの参加を利用しての一時訪問（2）</b> .....	<b>298</b>
253. 訪問の都合の問い合わせ.....	298
254. 253.への返事（承諾）.....	299
<b>III-5. 学問的ディスカッションを含むシンポジウムへの参加</b> .....	<b>300</b>
255. ディスカッションの橋渡し.....	300
256. 255.に応える手紙（シンポジウムへの招待）.....	301
257. 256.への返事（シンポジウム参加の意志表明）.....	302
258. 257.への返事（シンポジウムへの参加の意志を再度問う）.....	303
259. 258.への返事（提出論文のテーマの適否を問う，友人の参加を提示）.....	305
260. 259.への返事（公式招請状送付を知らせる，演題変更を求め）.....	306
261. 260.への返事（滞在中の世話を約す，研究材料の持参を依頼）.....	307
262. シンポジウムの参加の取り消し.....	308

263.	262.への返事（プロシーディングの原稿依頼，外遊計画を知らせる）	309
264.	263.への返事（研究所への招待）	310
265.	264.への返事（訪問日時連絡）	311
IV.	研究上の問い合わせ，依頼その他に関する手紙	312
IV-1.	国際シンポジウム開催のための助言を求める	313
266.	国際シンポジウム開催に当たり助言を求める	313
267.	266.への返事（国際シンポジウム開催についてのアドバイス）	314
268.	267.への礼状	317
IV-2.	研究試料の分与	318
IV-2-1.	研究試料の分与——(1)	318
269.	研究試料の提供を求める——①	318
270.	269.への返事（送付方法の問い合わせ）	319
271.	270.への返事（送付方法の指示）	320
272.	試料送付に添える	321
273.	試料受領の礼状	322
IV-2-2.	研究試料の分与——(2)	323
274.	研究試料の提供を求める——②	323
275.	274.への返事（承諾）	324
276.	試料受領の礼状	325
IV-3.	共同研究の成果を日本で口頭発表することの了解を求める	326
277.	外国人との共同研究の成果を日本で口頭発表することの了解を求める	326
278.	277.への返事（了解と資料の提供）	327
IV-4.	学会への加入と脱会	328
279.	国際学会加入申込書の請求——①	328
280.	学会加入申込書の請求——②	329

281.	申込書送付に添える	330
282.	学会加入の許可の手紙	331
283.	脱会届け	332
<b>IV-5.</b>	<b>学位論文審査</b>	<b>333</b>
284.	学位論文審査依頼に添える手紙	333
285.	学位論文審査依頼	334
286.	審査受諾の手紙	336
287.	審査報告に添える手紙	337
288.	審査報告	338
<b>IV-6.</b>	<b>その他</b>	<b>339</b>
289.	結婚式への招待状	339
290.	レセプションへの招待状	339
291.	289. への返事（出席）	340
292.	妻の転院の連絡	340
293.	連絡先の変更通知	341
294.	ホテルの予約——①	342
295.	ホテルの予約——②	343
296.	ホテルの前払金送付に添える	344
297.	訪問の約束を取り付ける	344
298.	297. への返事（歓迎の意の表明）	345
299.	お悔み状	346
<b>V.</b>	<b>付 録</b>	<b>347</b>
300.	博士号取得証明書	347
301.	研究者の評価のフォーム	348
302.	学位記（修士）	353
303.	講演会における司会者の挨拶	353
303.	WHO 研究費支出の中間報告書	355

